

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

TIỀN TRỢ CẤP TẠM THỜI ĐỔI PHÓ VỚI VẬT GIÁ LEO THANG TP.HIGASHIHIROSHIMA

東広島市物価高騰対策臨時給付金

Thành phố sẽ chu cấp 10,000 yên (hộ đang nhận trợ cấp sinh hoạt là 8,000 yên) đối với hộ gia đình không chịu Thuế cư trú và hộ gia đình chỉ chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân.

※Người thuộc đối tượng hộ gia đình có người đã chuyển đến thành phố kể từ sau ngày 2/1/2022 cần phải tiến hành đăng ký trước.

Đối tượng: hộ gia đình có phiếu cư trú ở thành phố tại thời điểm ngày 1/6/2022, và đồng thời tất cả thành viên trong cùng một hộ trên phiếu cư trú không chịu Thuế cư trú địa phương hoặc chỉ chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân của niên độ năm 4 Reiwa.

※Chi tiết xin vui lòng liên hệ trao đổi để được giải đáp hoặc tham khảo tại đây.



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/whatisnew/33017.html>

Địa điểm: Quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời (Tầng 3, Sakaemachi Building)

Kỳ hạn đăng ký: Ngày 28/12 (Thứ Tư). Bắt buộc đến trước kỳ hạn

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Tổng đài Call Center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời ☎ (0120) 780-125



ĐỐI TƯỢNG TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA BIẾN THỂ OMICRON COVID-19, V.V...

新型コロナウイルス オミクロン株対応ワクチン接種対象者等について

Bắt đầu tiến hành tiêm phòng vắc-xin ngừa biến thể Omicron Covid-19.

Đây là vắc-xin 2 trong 1 vừa chứa thành phần như từ trước đến nay và vừa có thêm thành phần chống lại biến thể Omicron (BA1).

Xin vui lòng kiểm tra bảng bên dưới để biết thêm thông tin về đối tượng được tiêm phòng (trên 12 tuổi) và phiếu tiêm phòng được sử dụng.

Ngoài ra, cho đến khoảng ngày 30/9 thì tiêm phòng cá nhân (tiêm phòng tại các cơ quan y tế) và tiêm phòng tập trung vẫn đang tiếp tục sử dụng loại vắc-xin ngừa virus chủng ban đầu nên khi đặt lịch và tiêm phòng xin vui lòng xác nhận kỹ chủng loại vắc-xin được tiêm, v.v...

Số lần tiêm vắc-xin cho đến hiện nay	Tiêm vắc-xin ngừa biến thể Omicron	Phiếu tiêm phòng sẽ sử dụng
4 lần	○	Sẽ được gửi dựa theo thời kỳ tiêm phòng
3 lần	Người trên 60 tuổi, người có bệnh nền, nhân viên y tế, v.v...	Phiếu tiêm phòng [lần thứ 4] đã được gửi
	Người khác	Sẽ được gửi dựa theo thời kỳ tiêm phòng
1 lần hoặc 2 lần	○	Phiếu tiêm phòng [lần thứ 3] đã được gửi
0 lần	×	(Tiêm vắc-xin ngừa virus chủng ban đầu bằng phiếu tiêm phòng đã được gửi)

Nội dung liên quan đến vắc-xin ngừa biến thể Omicron Covid-19, v.v...có thể tham khảo thêm tại Trang chủ Thành phố link bên dưới (hoặc mã QR bên phải)

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html



Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Thành phố

(Tiếp nhận: 8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ)

☎ (0120) 022-894

Các trao đổi khác xin liên hệ:

Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 420-0935

CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT 日本語スピーチコンテスト

Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật là một sân chơi được tổ chức định kỳ hàng năm, hướng đến đối tượng tham gia là những cư dân người nước ngoài đang sinh sống tại Thành phố Higashihiroshima.

Có thể thuyết trình về bất cứ đề tài nào mà bạn cảm thấy hứng thú.

Bạn muốn có một trải nghiệm? hay muốn thử thách bản thân?, v.v... thì hãy nhanh chóng liên hệ Communication Corner để đăng ký tham gia nhé.

Cuộc thi năm nay sẽ diễn ra vào ngày 13/11/2022 (Chủ Nhật), tại Hội trường Azalea, Tầng 3 Sunsquare Higashihiroshima.

Thời gian thuyết trình: 4~7 phút

Hồ sơ đăng ký gồm có

① Đơn đăng ký (Nhận trực tiếp tại Communication Corner hoặc tải về từ Website <http://hhface.org/wp/corner>)

② Viết tóm tắt nội dung thuyết trình khoảng 400 chữ

Mang ① và ② đến nộp trực tiếp tại Communication Corner (từ 9:00 ~ 16:45)

hoặc cũng có thể gửi qua email tabunka@hhface.org

Thời hạn tiếp nhận đăng ký: Từ ngày 1/9 đến ngày 17/10

Truyền hình trực tiếp Cuộc thi hùng biện Tiếng Nhật trên YouTube (link bên dưới hoặc Mã QR bên trên)

<https://youtu.be/HR3-Huc8eng>

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Communication Corner

☎ (082) 423-1922



NẾU NGHI NGỜ BẢN THÂN NHIỄM COVID-19 XIN VUI LÒNG LIÊN HỆ TRAO ĐỔI NGAY

COVID-19 かもしれないと思ったときは相談してください

Xin vui lòng liên hệ trao đổi qua điện thoại trước khi đi đến bệnh viện hoặc nơi xét nghiệm, v.v... Có thể xem thông tin về COVID-19 bằng nhiều thứ tiếng tại đây. <https://www.c19.mhlw.go.jp>

• Người thuộc đối tượng được nêu bên dưới xin vui lòng liên hệ trao đổi ngay.

• Cảm thấy rất khó thở, rất mệt, sốt cao.

• Trong số đối tượng ①, ②, ③ sau đây, khi cảm thấy bản thân có lẽ đã bị cảm hoặc khi cảm thấy nghi ngờ bản thân nhiễm COVID-19.

① Cụ ông, cụ bà lớn tuổi

② Người đang đi đến bệnh viện thăm khám do tiểu đường, suy tim, bệnh về đường hô hấp, v.v...

③ Người đang phải điều trị đặc biệt tại bệnh viện như chạy thận, dùng thuốc ức chế miễn dịch, thuốc chống ung thư, v.v..., người đang sử dụng một số thuốc đặc biệt

• Người bị sốt và ho như bị cảm liên tục trên 4 ngày

• Người đang mang thai

• Người có bệnh đã điều trị một thời gian dài nhưng chưa khỏi, khi cảm thấy tình trạng sức khỏe trở nên xấu đi, xin vui lòng liên hệ trao đổi qua điện thoại với bác sĩ của bệnh viện thường hay khám.

• Khi đi đến bệnh viện nhất định hãy đeo khẩu trang. Rửa bàn tay và các đầu ngón tay. Hãy tuân thủ quy tắc ứng xử lịch sự khi ho.

Hãy liên hệ trao đổi khi không biết liên hệ trao đổi với bệnh viện nào.

Xin vui lòng gọi điện đến [Trung tâm trao đổi · kiểm tra sức khỏe (Tổng đài Guard Dial tích cực)]. Sẽ được hướng dẫn bệnh viện có tiếp nhận khám khi bị ho, phát sốt.

• Số điện thoại: 082-513-2567

• Hàng ngày, 24h

• Ngôn ngữ: Tiếng Nhật

Người có mong muốn trao đổi bằng ngôn ngữ đất nước mình, xin vui lòng gọi điện đến Quầy tiếp nhận trao đổi người nước ngoài Trung tâm quốc tế Hiroshima.

[Trung tâm quốc tế Hiroshima]

• Số điện thoại: 0120-783-806

※ Không mất phí cuộc gọi. 0 yên.

• Thời gian: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu . . . Từ 10h sáng đến 7h tối

Thứ Bảy . . . Từ 9h30 sáng đến 6h tối

• Ngôn ngữ: Tiếng Nhật, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Việt, Tiếng Hàn, Tiếng Tagalog, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Indonesia, Tiếng Thái, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nepal



CÁC LỚP TIẾNG NHẬT 日本語教室

Khai giảng các lớp Tiếng Nhật kỳ mới vào tháng 10 năm 2022:

Thứ Năm, từ 19:30 – 21:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 13/10/2022 - 9/2/2023
Chủ Nhật, từ 10:00 – 12:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 16/10/2022 - 19/2/2023
Chủ Nhật, từ 13:30 – 15:30	Hán tự	Học từ ngày 16/10/2022 - 19/2/2023



Địa điểm học: Tầng 2, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima
 Thời gian tiếp nhận đăng ký: bắt đầu từ ngày 2/10 (Chủ Nhật) ~
 (từ 9:00 – 16:30 hàng ngày)
 Địa điểm đăng ký: Communication Corner
 Vui lòng chuẩn bị và mang theo:
 ① Thẻ cư trú, ② Thẻ bảo hiểm và ③ Phí đăng ký và giáo trình: 2000 yên.

※ Số học viên của các lớp sẽ có giới hạn, ưu tiên cho 10 ~ 20 người đăng ký đầu tiên, vì thế hãy nhanh chóng đăng ký càng sớm càng tốt.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Communication Corner

☎ (082) 423-1922

E-mail: corner@hhface.org

ĐĂNG KÝ HỌC NHÀ TRẺ · VƯỜN TRẺ ĐƯỢC CẤP PHÉP KODOMO-EN

CHO NIÊN ĐỘ NĂM 5 REIWA

令和5年度保育所(園)・認定こども園(保育利用)の入所申し込みを受け付けます

Đăng ký cho con học tại Nhà trẻ vào tháng 4 năm 2023

Điều kiện đăng ký: Hộ gia đình đang sinh sống tại Thành phố, bố mẹ đang đi làm, bị bệnh, sinh con, v.v... gặp khó khăn trong việc chăm nom con hàng ngày.

※ Chi tiết vui lòng liên hệ Ban nuôi dạy trẻ để được hướng dẫn, giải đáp.

Cách thức đăng ký: Nộp hồ sơ đăng ký tại Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Hồ sơ sẽ bắt đầu được cấp phát từ ngày 17/10 (Thứ Hai) tại Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở hoặc tại các nhà trẻ.

※ Sẽ không thể xét duyệt vào học tại những nhà trẻ có số học sinh đã vượt mức quy định.

Thời gian tiếp nhận hồ sơ: từ ngày 1/11 (Thứ Ba) đến 17:15 ngày 9/12 (Thứ Sáu).

Đăng ký học Nhà trẻ khi Mẹ đang nghỉ chăm con sau sinh và chuẩn bị trở lại làm việc

Đối tượng xét duyệt: trẻ từ 3 tuổi trở lên (số tuổi xét tại thời điểm ngày 1/4/2023) và Mẹ đang trong thời kỳ nghỉ thai sản nhưng có dự định sẽ quay trở lại làm việc trong năm tài chính 2023-2024.

Tiếp nhận đăng ký nhập học vào tháng 4: từ ngày 1/11 (Thứ Ba) đến 17:15 ngày 9/12 (Thứ Sáu)

Tiếp nhận đăng ký nhập học từ tháng 5 trở đi: hạn nộp hồ sơ là ngày cuối cùng của tháng cách trước đó 2 tháng muốn cho con nhập học. Nếu ngày cuối tháng rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp được tính là ngày làm việc liền trước đó.

※ Sẽ không thể xét duyệt vào học tại những nhà trẻ có số học sinh đã vượt mức quy định.

Nơi nộp hồ sơ: Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Thời hạn đăng ký nhập học vào Nhà trẻ · Kodomo-en (sử dụng dịch vụ giữ trẻ)

Tháng dự định nhập học		Thời hạn nộp hồ sơ đăng ký nhập học
Năm 2023	Tháng 1	Từ ngày 3/10 (Thứ Hai) ~ 30/11 (Thứ Tư)
	Tháng 2 đến tháng 4	Từ ngày 1/11 (Thứ Ba) ~ 9/12 (Thứ Sáu)
	Từ tháng 5 trở đi	Ngày cuối cùng của tháng trước đó 2 tháng muốn nhập học. Nếu rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp được tính là ngày làm việc liền trước đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka)

☎ (082) 420-0934

TẠM NGƯNG DỊCH VỤ CẤP GIẤY TỜ TẠI CỬA HÀNG TIỆN LỢI コンビニ交付サービスの発行休止

Dịch vụ cấp các loại giấy tờ như giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi, v.v... sẽ tạm ngưng một ngày vì lý do bảo dưỡng hệ thống.

Thời gian: cả ngày 15/10 (Thứ Bảy)

※ Cũng có trường hợp tạm ngưng dịch vụ luôn ngày 16/10 (Chủ Nhật)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 23/10. ※ Ngày 9/10 (Chủ Nhật) không làm việc.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Nếu có thể cứng My number có thể in các giấy tờ như Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi.

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

Nơi liên hệ: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 31 tháng 10 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp **Thuế Cư trú Tỉnh Thành phố (Kỳ 3) và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 4)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★ Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00.

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 10:** ngày 15 tháng 10 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 11:** ngày 12 tháng 11 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎ 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

